

Jézus, békénk, a kereszten kitártad karodat a világra. Húsvét reggelén föltámadtál, hogy Istenben minden embert egybegyűjts. Minden válaszfalat lebontasz. Szeretetből odaadott életed által egy új teremtés forrásává lettél. A Szentlélek által, még láthatatlanul is közel vagy mindannyiunkhoz. Add, hogy Hozzád hasonlóan mi is a szeretetet válasszuk.

Jesús, la nostra pau, a la creu estens els braços a l'univers. El matí de Pasqua ressuscites per reunir tots els éssers humans en Déu. Tu deixes enrere tota separació. En donar la vida per amor Tu esdevens font d'una nova creació. Per l'Esperit Sant, tot i que invisible, Tu ets a prop de cadascun de nosaltres. Com Tu, nosaltres també voldríem escollir estimar.

イエス、わたしたちの平和、あなたは十字架上で全世界にその両腕を広げられました。復活日の朝、あなたは死から復活なされ、神の内にすべての人を集められました。そして、すべての分離を打ち砕かれました。愛のために命を差し出すことによって、あなたは新しい創造の源泉となったのです。目には見えなくても、聖霊によってあなたはわたしたち一人ひとりのすぐ近くにおられます。あなたと同様、わたしたちも愛することを選択したいのです。

Jesus, vår fred, på korset strekte du ut dine hender til universet. Påskemorgen sto du opp fra de døde for å samle alle mennesker i Gud. Du river ned alle skiller. Ved å gi ditt liv for kjærligheten, ble du kilden til en ny skapelse. Selv usynlig for oss, er du nær hver og én av oss gjennom Den hellige ånd. Som deg, ønsker også vi å velge kjærligheten.

Chúa Giêsu, nguồn bình an của chúng con, trên thập giá Ngài đã dang đôi tay cho cả vạn vật. Vào buổi sáng Phục Sinh, Ngài đã trỗi dậy từ sự chết để quy tụ toàn thể nhân loại trong Thiên Chúa. Ngài đã xoá nhòa mọi sự chia rẽ. Bằng việc hiến trao mạng sống mình vì tình yêu, Ngài đã trở nên suối nguồn của cuộc tạo dựng mới. Ngay cả khi vô hình, Ngài vẫn gần gũi với mỗi người chúng con qua Chúa Thánh Thần. Giống như Ngài, chúng con muốn chọn đường yêu thương.

Jēzus, mūsu miers, pie krusta Tu izstiepi savas rokas pāri visumam. Lieldienu rītā Tu augšāmcēlies no mirušajiem, lai sapulcinātu kopā visus cilvēkus Dievā. Tu pārvarēji visu nošķirtību. Atdodot savu dzīvību mīlestībai, Tu kļuvi par jaunās radības avotu. Lai arī neredzams, caur Svēto Garu Tu esi tuvu ikvienam no mums. Tāpat kā Tu arī mēs gribam izvēlēties mīlēt.

Ježíši, náš pokoj, na kříži jsi rozepjal ruce k celému světu. Velikonočního rána jsi vstal z mrtvých, abys všechny lidi shromáždil v Bohu. Ty rušíš všechna rozdělení. Když jsi daroval z lásky svůj život, stal ses pramenem nového stvoření. Jsi nám všem skrze Ducha svatého stále neviditelně nablízku. A stejně jako ty bychom si i my chtěli vyvolit lásku.

Jésus, notre paix, sur la croix tu as étendu les bras sur l'univers. Le matin de Pâques tu es ressuscité pour rassembler tous les humains en Dieu. Tu abolis toute séparation. En donnant ta vie par amour tu es devenu source d'une création nouvelle. Même invisible, par l'Esprit Saint tu es proche de chacun de nous. Comme toi nous voudrions choisir d'aimer.

Pâques Páscoa Ostern Великдень

Ісус, наш мир, на хресті Ти простягнув руки до світу. Зранку Великодня Ти воскрес із мертвих, щоб разом зібрати всіх людей у Господі. Ти покладаєш край всім розділенням. Віддаючи своє життя за любов, Ти став джерелом створення нового. Через Святого Духа, незважаючи на те, що ми його не бачимо, Ти біля кожного з нас. Як і Ти, ми хочемо обрати любов.

Jesus, nossa paz, na cruz estendeste os braços sobre o Universo. Na manhã de Páscoa ressuscitaste para reunir todos os humanos em Deus. Aboliste toda a separação. Dando a tua vida por amor, tornaste-te fonte de uma nova criação. Mesmo invisível, pelo Espírito Santo estás próximo de cada um de nós. Tal como tu, nós gostaríamos de escolher amar.

يسوع، سلامنا، على الصليب مددت ذراعيك على كل الكون. في صباح عيد الفصح، تجمع قيامتك كل إنسان بالله. أنت تلغي كل إنشقاق. وهبت حياتك حباً لنا فصرت منبع خليقة جديدة. حتى لو لا نراك، تبقى قريباً من كل واحد منا بالروح القدس. مثلك تماماً يا يسوع، نود إختيار الحب أمين

Jesus, unser Frieden, vom Kreuz herab hast du deine Arme um das ganze Universum gelegt. Am Morgen des Ostertages bist du auferstanden und führst seither alle Menschen in Gott zusammen. Du reißt nieder, was trennt, und aus Liebe bist du durch die Hingabe deines Lebens zur Quelle einer neuen Schöpfung geworden. Auch wenn unsere Augen dich nicht sehen, durch den Heiligen Geist bist du jedem von uns nahe. Deshalb möchten auch wir uns – so wie Du – entscheiden zu lieben.

Pasqua Pasen Wielkanoc Pâsken 2015 Easter

度复活节

Jesus, our peace, on the cross you stretched out your arms to the universe. On Easter morning you rose from the dead to gather all human beings together in God. You do away with all separation. By giving your life for love you became the wellspring of a new creation. Even though invisible, by the Holy Spirit you are close to each one of us. Like you, we want to choose to love.

우리의 평화이신 예수님, 십자가 위에서 당신은 온 우주로 두 팔을 벌리셨습니다. 부활절 아침에 당신은 다시 살아 나서서 모든 인간을 하느님 안에 모아 주십니다. 당신은 모든 분리를 없애버리시고, 사랑으로 당신의 생명을 내어주심으로써 새로운 창조의 원천이 되셨습니다. 비록 우리가 볼 수는 없지만 당신은 성령을 통하여 우리 한 사람 한 사람 곁에 계십니다. 그래서 우리도 당신처럼 사랑을 선택하고 싶습니다.

Ježiš, náš pokoj, na kríži si rozprestrel svoje náručie k vesmíru. Vo veľkonočné ráno si vstal z mŕtvych, aby si spojil všetky ľudské bytosti v Bohu. Skoncoval si s každým rozdelením. Tým, že si dal svoj život z lásky, stal si sa prameňom nového stvorenia. Hoci neviditeľným spôsobom, skrze Ducha Svätého si blízko každému z nás. Ako Ty, aj my si chceme zvoliť lásku.

Иисусе, наш мир, на кресте Ты простер руки над вселенной. Утром Пасхи Ты воскрес, чтобы собрать всех людей в Боге. Ты упраздняешь всякое разделение. Отдавая свою жизнь любовью, Ты стал источником нового творения. Даже невидимый, Духом Святым Ты близок к каждому из нас. Как и Ты, мы хотим избирать любовь.

Jezu, jesteś naszym pokojem, na krzyżu ogarnąłeś swymi ramionami cały wszechświat. W paschalny poranek zmartwychwstałeś, aby wszystkich ludzi zgromadzić w Bogu. Przewyciężyłeś wszystkie podziały. Oddając życie z miłości, stałeś się źródłem nowego stworzenia. Chociaż niewidzialny, przez Ducha Świętego, jesteś blisko każdego z nas. Chcielibyśmy, tak jak Ty, wybrać miłość.

Hesus, aming kapayapaan, sa krus iniunat mo ang iyong mga bisig sa sansinukob. Sa umaga ng Pasko ng Muling Pagkabuhay, bumangon ka mula sa mga patay upang tipuning sama-sama ang lahat ng tao sa Diyos. Iwinawaksi mo ang lahat ng pagkakahiwalay. Sa pamamagitan ng pagbibigay ng iyong buhay para sa pag-ibig, ikaw ay naging bukal ng isang bagong paglikha. Bagamat di nakikita, sa pamamagitan ng Espiritu Santo malapit ka sa bawat isa sa amin. Tulad mo, nais naming piliin ang magmahal.

Jézau, mŕsų ramybe, būdamas ant kryžiaus Tu apglėbei visą pasaulį. Vėlykų rytą Tu prisikėlei iš numirusiųų tam, kad visus žmones suvienytum Dieve. Tu naikini bet kokią atskirtį. Atiduodamas savo gyvybę iš meilės Tu tapai naujosios kūriniųų šaltiniu. Net jei Tavęs nematome, per Šventąją Dvasią esi šalia kiekvieno iš mūsų. Mes trokštame pasirinkti meilę, kaip kad Tu pasirinkai.

Jesús, nuestra paz, en la cruz extendiste los brazos sobre el universo. En la mañana de Pascua resucitaste para reunir a todos los seres humanos en Dios. Tú has eliminado toda separación. Al dar tu vida por amor te has convertido en fuente de una creación nueva. Incluso invisible, por el Espíritu Santo estás cerca de cada uno de nosotros. Al igual que tú quisiéramos elegir amar.

Isuse, naš miru, na križu si raširio svoje ruke na cijeli svemir. Na uskrсно jutro ustao si iz mrtvih kako bi sve ljude okupio zajedno u Bogu. Ti ukidaš sve podjele. Dajući svoj život za ljubav, postao si izvor novoga stvaranja. Iako nevidljiv, ti si po Duhu Svetome blizu svakome od nas. Poput tebe, i mi želimo izabrati ljubiti.

耶穌，我們的平安，祢在十字架上伸出雙臂環抱整個宇宙。祢在復活節早上從死者中復活，為了聚集所有人在上主內。祢廢除所有人與人之間的分離。祢因愛而交付了自己，成為新的創造的源泉。即使隱而不見，祢藉著聖神（聖靈）靠近我們每一個人。如祢一樣，我們也願意選擇去愛。

Jezus, naš mir, na križu si razširil svoje roke za vse vesolje. Na velikonočno jutro si vstal od mrtvih, da bi vse ljudi zbral v Bogu. Ti odpravljáš vse delitve. Ko si daroval svoje življenje za ljubezen, si postal izvir novega stvarstva. Čeprav neviden, si po Svetem Duhu blizu vsakemu izmed nas. Tako kot ti želimo tudi mi izbrati ljubezen.

Jeesus, meie rahu, ristil olles sirutasid sa oma käd üle kogu universumi. Ülestõusmispühade hommikul tõusid sa surnuist, et koguda kõik inimesed Jumala juurde. Sa kaotasid ära kõik selle, mis eraldab. Andes oma elu armastuseks, muutusid sa uue loomingu allikaks. Kuigi nähtamatu, oled sa Püha Vaimu läbi lähedal igaühele meist. Nagu sina, nii tahame ka meie valida armastamise.

Jesus, vår fred, på korset sträckte du ut dina armar mot universum. På påskdagens morgon steg du upp från de döda för att samla alla människor i Gud. Du gör slut på alla avstånd. Genom att ge ditt liv för kärleken blev du källan till en ny skapelse. Fastän du är osynlig är du nära var och en av oss genom den heliga Anden. Vi vill göra som du och välja att älska.

Gesù, nostra pace, sulla croce tu hai steso le braccia sull'universo. Il mattino di Pasqua sei risorto per raccogliere tutti gli esseri umani in Dio. Tu abolisci ogni separazione. Donando la tua vita per amore sei diventato sorgente di una nuova creazione. Seppur invisibile, per mezzo dello Spirito Santo sei vicino a ciascuno di noi. Come te vorremmo scegliere di amare.

Jezus, onze vrede, aan het kruis strekte u uw armen over het hele universum uit. Paasmorgen bent u verzezen om alle mensen in God te verenigen. U heeft alle scheidingen teniet gedaan. Door uw leven uit liefde te geven bent u de bron van een nieuwe schepping geworden. Zelfs onzichtbaar, door de Heilige Geest, bent u dicht bij ieder van ons. Net zoals u zouden wij er voor willen kiezen om lief te hebben.

Jeesus, meidän rauhamme. Ristillä sinä levitit kätesi maailmalle. Pääsiäisaamuna nousit ylös kuolleista, kootaksesi kaikki ihmiset yhteen Jumalan kanssa. Jeesus sinä poistat kaiken erottelun. Annoit elämäsi rakkauden vuoksi ja sinusta tuli uuden luomisen lähde. Näkymättömissä, Pyhän Hengen kautta, olet meitä kaikkia lähellä. Me tahdomme valita rakkauden, kuten sinäkin.